



---

### 1298- صندوق استثمار في سندات فترتها الزمنية متناهية القصر

Ultra-short-term bond fund

---

ذلك الصندوق الذي يستثمر في سندات فترات استحقاقها قصيرة جداً، عادة سنة أو أقل.

A mutual fund that invests in bonds with very short maturity periods, usually one year or less.

---

### 1299- وثيقة تأمين توفر مظلة للمسئولية الشخصية

Umbrella personal liability policy

---

وثيقة تأمين المسئولية التي توفر حماية ضد الأضرار التي لا تغطيها وثائق المسئولية المعيارية مثل الأحكام الكبيرة الصادرة عن قضاة أو محلفين في قضايا قانونية.

A liability insurance policy that provides protection against damages not covered by standard liability policies, such as large jury awards in lawsuits.

---

### 1300- علاوة أقساط الاستثمارات غير المسددة

Unamortized premiums on investments

---

جزء من الفرق بين سعر الورقة المالية المدفوع وقيمتها الاسمية والذي لم يسدد.

The unexpensed portion of the difference between the price paid for a security and its par value.

---

Uncollected funds

1301- أموال لم تحصل

---

مبلغ الإيداعات المصرفية في شكل شيكات لم تدفع بعد بواسطة البنوك المسحوبة الشيكات عليها.

The amount of bank deposits in the form of checks that have not yet been paid by the banks on which the checks are drawn.

---

Under the belt

1302- تحت تصرفه

---

مركز طويل في الأسهم.

Long position in a stock.

---

Underbanked

1303- دون مستوى العمل المصرفي

---

عندما لا يجد مصرف في الاستثمار الأصلي شركات كافية تتعهد بضمان الاكتتاب للإصدار الجديد.

When an originating investment banker cannot find enough firms to underwrite a new issue.

---

Underbooked

1304- دون مستوى التسجيل الدفترى

---

يصف اهتمامًا محدودًا من المشترين المحتملين في إصدار جديد لورقة مالية أثناء فترة تسجيلها قبل العرض.

Describes limited interest by prospective buyers in a new issue of a security during the preoffering registration period.

---

Undercapitalized

1305- دون مستوى التجهيز الرأسمالي المطلوب

---

دائرة العمل التي ليس لديها رأسمال كاف لتنفيذ وظائفها العادية.

A business has insufficient capital to carry out its normal functions.

---

Underinvestment problem

1306- مشكلة نقص الاستثمارات

---

الصورة المعكوسة لمشكلة إحتلال الأصول، حيث يرفض حملة الأسهم الاستثمار في أصول منخفضة المخاطر لتفادي تحويل الثروة من أنفسهم إلى حملة الديون.

The mirror image of the asset substitution problem, in that stockholders refuse to invest in low-risk assets to avoid shifting wealth from themselves to debtholders.

---

Underlying futures contract

1307- أساس عقد العمليات الآجلة

---

عقد العمليات الآجلة الذي يدعم خيار في ذلك المستقبل، والذي ينفذ عند ممارسة الخيار.

A futures contract that supports an option on that future, which is executed if the option is exercised .

---

Underlying security

1308- ورقة مالية أساسية

---

بالنسبة للخيارات، الورقة المالية الخاضعة للشراء، أو مباحة على أساس ممارسة خيار. على سبيل المثال، سهم شركة IBM يمثل الورقة المالية الأساسية لخيارات IBM. بالنسبة لإيصالات الإيداع، الفته، التسلسل، وعدد الأسهم الأجنبية التي يظهرها إيصال الإيداع.

For options, the security that is subject to purchase or sold upon exercise of an option contract. For example, IBM stock is the underlying security for IBM options. For Depository receipts, the class, series, and number of the foreign shares represented by the depository receipt.

---

Underperform

1309- دون مستوى الأداء المطلوب

---

عندما يكون من المتوقع أن يحدث بالفعل تقييم الورقة المالية بمعدل أداء أكثر بطئاً من معدل أداء السوق بصفة عامة.

When a security is expected to, or does, appreciate at a slower rate than the overall market rate of performance.

Underwriter

1310- الجهة الضامنة للاكتتاب

هي شركة -عادة بنك استثمار- تشتري أحد إصدارات الأوراق المالية من شركة ما وتعيد بيعه إلى المستثمرين. وبصفة عامة هي الطرف الذي يضمن الإيرادات للشركة من بيع الورقة المالية، ومن ثم، عملياً تتحمل ملكية الأوراق المالية.

A firm, usually an investment bank, that buys an issue of securities from a company and resells it to investors. In general, A party that guarantees the proceeds to the firm from a security sale, thereby in effect taking ownership of the securities.

Underwriting agreement

1311- اتفاق ضمان الاكتتاب

اتفاق بين الشركة المصدرة للأوراق المالية الجديدة المعروضة على الجمهور، والجهة الضامنة للاكتتاب من خلال إدارته باعتبار مديرها وكيلاً عن مجموعة ضمان الاكتتاب. قارن مع الاتفاق بين الضامنين للاكتتاب.

The contract between a corporation issuing new publicly offered securities and the managing underwriter as agent for the underwriting group. Compare to agreement among underwriters.

Underwriting income

1312- دخل التعهد بضمان الاكتتاب

بالنسبة لشركة التأمين، الفرق بين الأقساط المحصلة وتكاليف تسوية المطالبات.

For an insurance company, the difference between the premiums earned and the costs of settling claims.

Undigested securities

1313- أوراق مالية غير مهضومة

أوراق مالية حديثة الإصدار والتي لم يتم شراؤها بسبب نقص الطلب أثناء العرض العام الأولي.

( Financial Dictionary ) 349

Newly issued securities that are not purchased because of lack of demand during the initial public offering.

---

Unemployment rate

1314- معدل البطالة

---

نسبة الأفراد المصنفين على أنهم عاطلون عند مقارنتهم بإجمالي القوة العاملة.

The percentage of the people classified as unemployed as compared to the total labor force.

---

Unfunded pension plan

1315- خطة معاشات غير ممولة

---

بنود بالنسبة لصاحب العمل لكي يدفع مبالغ بالكامل للذين يتركون العمل أو المستفيدين كيف ومتى يحتاجون إليها. لا توجد أموال تم تجنبها على أساس منتظم. بدلاً من ذلك، فإنها تؤخذ من الدخل الجاري.

Provides for the employer to pay out amounts to retirees or beneficiaries as and when they are needed. There is no money put aside on a regular basis. Instead, it is taken out of current income.

---

Unissued stock

1316- أسهم لم تصدر

---

أسهم معتمدة في ميثاق الشركة، ولكنها لم تصدر.

Shares authorized in a corporation's charter, but not issued.

---

Unit

1317- وحدة أو مجموعة

---

أكثر من فئة من الأوراق المالية يتم التعامل فيها مجتمعة (بمعنى، واحد من الأسهم العادية، وثلاثة ضمانات اكتتاب).

More than one class of securities traded together (e.g., one common share and three subscription warrants).

منتج تأمين شامل للحياة يدفع مكونه الاستثماري سعر فائدة تنافسي، بدلاً من سعر ائتمان تحت مستوى السوق.

A whole life insurance product whose investment component pays a competitive interest rate rather than the below-market crediting rate.

استخدام الأموال المقرضة لتمويل أقل من 50 في المائة من شراء الأصول. في البرنامج الذي يعتمد على الرافعة المالية (الديون)، تستخدم الأموال المقرضة لتمويل أكثر من 50 في المائة.

The use of borrowed funds to finance less than 50% of a purchase of assets. In a leveraged program borrowed funds are used to finance more than 50%.

مسئولية كاملة بالنسبة للدين والالتزامات الأخرى تحملها الوحدة القانونية الشركاء العموميون في عقد المشاركة مسئوليتهم غير محدودة.

Full liability for the debt and other obligations of a legal entity. The general partners of a partnership have unlimited liability.

ورقة مالية يتم التعامل فيها في سوق خارج أرضية البورصة، التي غير مسجلة في بورصة منتظمة.

A security traded in the over-the-counter market that is not listed on an organized exchange.

---

Unmargined account

1322- حساب ليس هامشياً

---

حساب نقدية يحتفظ به لدى شركة سمسة.

A cash account held at a brokerage firm.

---

Unpaid dividend

1323- ربح سهم غير مسدد

---

ربح سهم يعلن عنه مجلس إدارة الشركة أنه لم يدفع بعد.

A dividend declared by the directors of a corporation that has not yet been paid.

---

Unqualified opinion

1324- رأي غير مؤهل

---

رأي مراجع مستقل بأن البيانات المالية للشركة تتطابق مع الإجراءات المحاسبية المقبولة. المصطلح المقابل: رأي مؤهل.

An independent auditor's opinion that a company's financial statements comply with accepted accounting procedures. Antithesis of qualified opinion.

---

Unsecured debt

1325- دين غير مؤمن

---

ذلك الدين الذي لا يعين أصولاً محددة التي تعطي حامل وثيقة الدين الحق في حبسه في حالة التوقف عن السداد.

Debt that does not identify specific assets that the debtholder is entitled to in case of default.

---

Unsystematic risk

1326- خطر غير نظامي

---

يطلق عليه أيضاً خطر متنوع أو خطر متبقي. الخطر الذي يعتبر متفرداً بشركة ما، مثل إضراب العاملين، دعوة قضائية خاسرة، أو كارثة طبيعية، التي يمكن إزالتها خلال التنوع. المصطلح المرتبط: خطر نظامي.

Also called the diversifiable risk or residual risk. The risk that is  
352 ( *Financial Dictionary* )

unique to a company such as a strike, the outcome of unfavorable litigation, or a natural catastrophe that can be eliminated through diversification. Related: Systematic risk.

---

Upgrading

1327- تقييم مرتفع

---

رفع جودة تقييم ورقة مالية بسبب تفاؤل جديد حول إزدهار الشركة الذي يرجع إلى عوامل محسوسة أو غير محسوسة. يمكن أن يزيد هذا من ثقة المستثمر ويدفع الورقة المالية إلى أعلى سعر.

Raising the quality rating of a security because of new optimism about the prospects of a firm due to tangible or intangible factors. This can increase investor confidence and push up the price of the security.

---

Upstairs market

1328- سوق الأوراق العليا

---

شبكة من مكاتب التعاملات التجارية بالنسبة لمعظم شركات السمسرة ومستثمري المؤسسات التي تتصل كل منها بالأخرى بوسائل نظم عرض إلكترونية والتليفزيون لتسهيل تجارة الكتل وتعاملات البرامج التجارية.

A network of trading desks for the major brokerage firms and institutional investors, which communicate with each other by means of electronic display systems and telephones to facilitate block trades and program trades.

---

Useful life

1329- حياة مفيدة

---

الفترة الزمنية المتوقعة، والتي خلالها سوف يكون الأصل الخاضع للاستهلاك منتجاً.

The expected period of time during which a depreciating asset will be productive.

Usury laws

1330- قوانين مكافحة الإفراط في الفائدة

تلك القوانين التي تحد من مبلغ الفائدة التي يمكن تقاضيها على الديون.

Laws limiting the amount of interest that can be charged on loans.

Utility

1331- مؤسسة ذات منفعة عامة

شركة قوى تمتلك أو تشغل المرافق المستخدمة لتوليد ونقل أو توزيع الطاقة الكهربائية، والتي تنظم لائحياً على كل المستويات.

A power company that owns or operates facilities used for the generation, transmission, or distribution of electric energy, which is regulated at all levels.

Utility revenue bond

1332- سند إيراد المرفق العام

سند بلدية يصدر لتمويل إنشاء خدمات المرافق العامة. يتم تسديد هذه السندات من إيرادات عمليات التشغيل الذي ينتجها المشروع بعد أن ينتهي إنشاء المرفق.

A municipal bond issued to finance the construction of public utility services. These bonds are repaid from the operating revenues the project produces after the utility is finished.

